



文化創意社區中「裝置藝術故事」之採錄札記（二）：

## 以東山吉貝耍部落為例

● 蔡蕙如\*

故事承載著深層的文化意義，一旦社會文化開始變遷，人們即開始渴望擁有新的故事與圖像，這協助我們明白改變的意義，也幫助我們找到彼此的關連，包括人與人、人與自然界，以及我們的過去、現在與未來的連續性。從文化觀點來看，說故事與聽故事不只是個人經驗的分享，而是關於「社群」（Community）的共享歷程，拉丁文的 cum 及 muni「一起給予」，真正的社群裡，人們會相互分享個人生活經驗。<sup>1</sup>

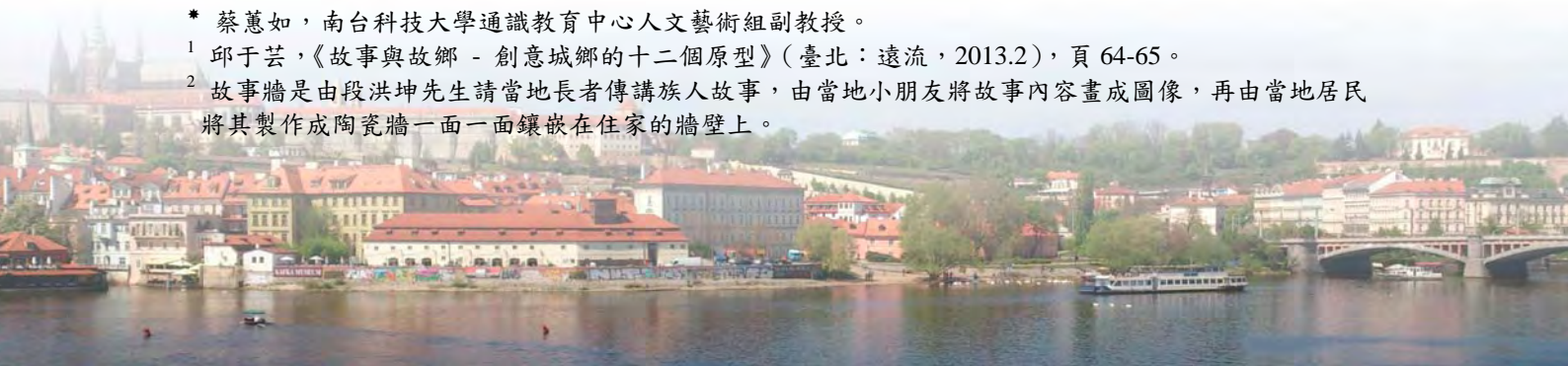
這是故事與人們生活經驗密不可分的概念。所以在這些社區中他們不僅有舊傳統的口傳故事，也不斷有著新故事的產生。因此社區生活，共通的地緣環境，相似的生活方式，是凝聚及形成故事的場域。於是接續「故事」來營造社區文化的議題，採訪在地文史工作者段洪坤先生，以採記東山吉貝耍部落故事牆之故事。

東山吉貝耍部落社區為平埔西拉雅族的聚落，本身有著豐富的族群故事及信仰習俗，再加上部落耆老、文史工作者致力於維護自己的文化故事，將耆老記憶中的故事，由當地小孩繪製成多面述說著族人神話、傳說、民間故事的故事牆<sup>2</sup>，吉貝耍社區藝術裝置的故事，多幅的故事牆是段洪坤先生為了讓老一輩跟下一輩的孩子情感能夠連

\* 蔡蕙如，南台科技大學通識教育中心人文藝術組副教授。

<sup>1</sup> 邱于芸，《故事與故鄉 - 創意城鄉的十二個原型》（臺北：遠流，2013.2），頁 64-65。

<sup>2</sup> 故事牆是由段洪坤先生請當地長者傳講族人故事，由當地小朋友將故事內容畫成圖像，再由當地居民將其製作成陶瓷牆一面一面鑲嵌在住家的牆壁上。



結，於是請小朋友聽老人家講完故事後繪畫出故事，並製作出故事牆。雖然這些構想最初用意並不是為觀光所營造，主要是讓部落的小孩子對自己的部落及土地有情感上的連結，透過故事的傳講與創作連結在一起<sup>3</sup>。這是一種另類的傳講故事型態。

在由於這樣的表現方式，與社區住家結合，吸引不少的外地來客人進入部落瞭解他們的文化。這些故事大致有，「早期神話傳說」：渡海、踢石頭找海祖廟、阿立母接炸彈；「信仰傳說」：又可分為「阿立母與蓋公廨」、「阿立母救助村民」及「阿立母懲戒冒犯者」的故事。如，四姓井、阿立母顯靈救人的故事、缺角的阿立斫、歪嘴阿忠伯、亂碰豬頭殼的下場、冒犯阿立母布袋戲師傅、南洋當軍伕的吉貝耍人、貪玩受罰的尪姨。「人物傳說」：飛番程天與、賣番仔油小販；「習俗傳說」吉貝耍的開關鬼門、失傳的過緣與對緣大、公廨不燒金紙等等。再加上近年「族群正名運動」及「文化活絡化」使得社區因著時勢所趨，再一次的翻轉，過程中也有著不同的故事，甚至流傳已久的故事，再被重新詮釋、創作。至 2016 年將西拉雅族群的歷史以「椅子」藝術造景的方式，藉由椅背的完整、殘缺來呈現不同階段的歷史，還有以「石子」意象呈現「石子畫」來傳講踢石頭找海祖廟的故事等等，形成社區新風貌。

以下將採記段洪坤先生及當地文史工作者陳怡君女士所講述的陶製故事牆<sup>4</sup>和藝術裝置之故事，分列如下：

## 一、早期的神話傳說

### 1. 渡海

最早先的祖先，聽說他們是居住在海外的一個海島上。因為外面發生了飢荒，他們覺得那個地方已經生存不下去。所以他們不得不渡海，想要在外海尋找一個可以居住的天堂，後來他們就找到這個地方，到這個地方登陸。在登陸的時候，突然遇到了大風大浪，把很多的船隻都吹翻了，後來他們好不容易登岸，發現有七個同伴不幸在

<sup>3</sup> 採訪段洪坤先生。地點：吉貝耍部落學堂。時間：2016.5.11。

<sup>4</sup> 筆者從 2013 至 2016 年陸續拜訪吉貝耍部落，目前所呈現的是，在期間將段洪坤先生及文史工作解說員所講述的故事記錄彙整下來。曾建議於故事牆建置 QRC 及製作繪本。目前部落故事牆已配有 QRC 及段洪坤先於 2015 年出版了《吉貝耍西拉雅族神話傳說故事》一書。





海上面溺斃。所以為了紀念他們，他們溺斃登陸的那天，也就是農曆的九月五號，這個日子是滿巧的，今天九月四號，明天九月五號，就是他們七個同伴遇難的日子，那明天就叫做「七神船破遇難日」<sup>5</sup>。(圖一.1)

## 2. 踢石頭找海祖廟

早期的時候，我們的祖先到台灣以後，遇到一個人，比原住民還更原住民的，是海祖。在七股那裡，他非常照顧我們。後來他在魚塢的地方被雷公打死。所以在第二個圖你會看到，我們就在那邊建一間小廟紀念他。大概在乾隆年間，1790 年代的時候，被清朝政府強迫我們搬遷來這邊屯守。就在這邊定居下來，於是跟原鄉失去聯絡。一直到日治時期，有一天我們的祖靈，叫阿立母，上了一位尪姨的身了以後，就交代我們要回去找海祖，可是大家已經跟原鄉斷了關係，不知從何找起，這一個海祖的地方。阿立母指示我們族人不用擔心，就放一顆石頭在地上，踢它。這顆石頭滾去哪，你就跟著它走，於是大家就半信半疑真的拿起一顆石頭，是我阿祖跟我阿公<sup>6</sup>，他們就這樣踢著石頭，一群人就跟著石頭跑。多神奇啊，一路從這邊踢跑了四十公里遠，四十多公里阿，一路踢踢踢踢，踢到那邊，真的踢到七股，找到一座小廟--「海祖廟」。這間海祖廟在哪裡，在現在七股的番仔塢那個地方。(圖一.2.1) 所以說這個這片的這個石板的話，就是講這樣的故事。這是碎石子，小的石頭，一顆一顆去拼起來的，而且是天然的小石頭，找那個不同顏色的，這真的是藝術品。所以製作還蠻細的。這個真的是藝術品啊，這一個拼貼起來要好久。<sup>7</sup>(圖一.2.2)

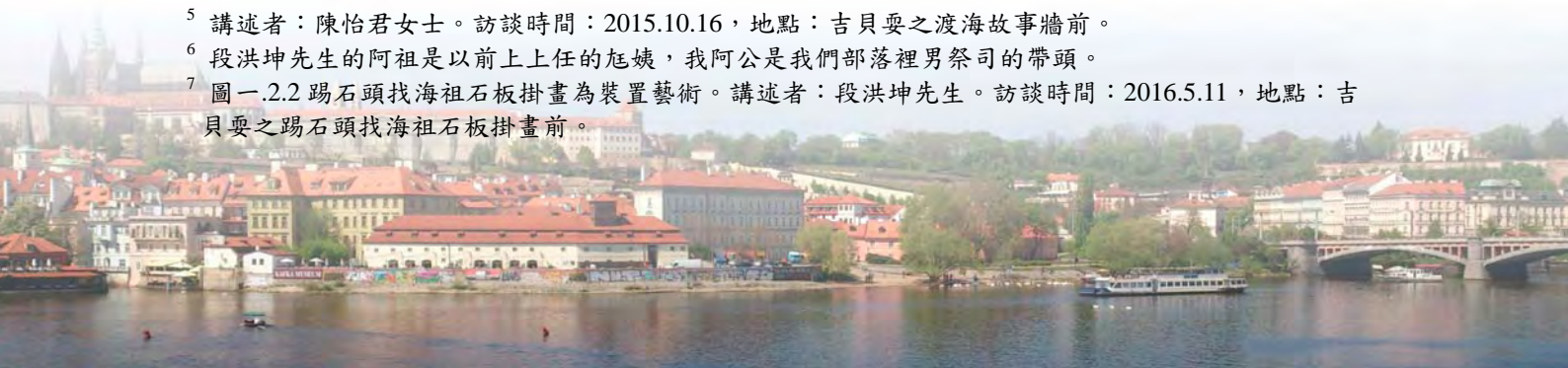
## 3. 阿立母接炸彈

二次世界大戰的時候，美軍要來轟炸日本的這些基本的設施，你要知道，嘉南平原有一個很重要的經濟命脈，就是嘉南大圳，在我們我們東南邊的地方有一個嘉南大圳的橋叫「鐵桶橋」，全台灣聽說剩下不到兩座還是三座，專門做給水來走的橋，「鐵桶橋」，那美軍就是要把這個鐵桶橋炸掉，他認為這樣可以斷絕糧食的供應，那個時候

<sup>5</sup> 講述者：陳怡君女士。訪談時間：2015.10.16，地點：吉貝要之渡海故事牆前。

<sup>6</sup> 段洪坤先生的阿祖是以前上上任的尪姨，我阿公是我們部落裡男祭司的帶頭。

<sup>7</sup> 圖一.2.2 踢石頭找海祖石板掛畫為裝置藝術。講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：吉貝要之踢石頭找海祖石板掛畫前。





有一個放牛的，村子裡面有一個人到橋下面放牛吃草，剛好遇到美軍來攻炸，他要跑也跑無路了，因為飛機飛過來很快，眼看著炸彈將一顆顆掉下來，他非常的驚慌：怎麼辦呢？我要死了我要死了，他突然想到說：阿立母快來救我，阿立母快來救我。講沒幾句，這個時候天空突然出現穿著白衣服的婦人，伸出她的裙角，把這些炸彈都接住了，然後就把它扔到別的地方去，拯救了村民，也拯救了鐵桶橋。所以這個就是典型的阿立母，在地方所顯現的神蹟，這就是阿立母接炸彈的故事。<sup>8</sup>（圖一.3）



圖一.渡海



圖一.2.1踢石頭找海祖



圖一.2.2踢石頭找海祖石板掛畫



圖一.3阿立母接炸彈

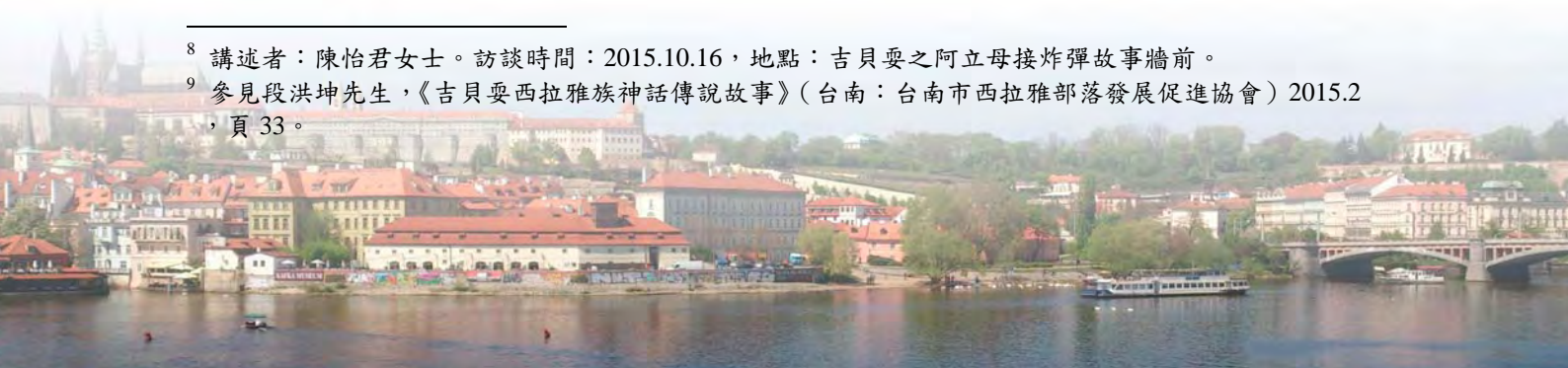
## 二、信仰傳說

### （一）阿立母與蓋公廨

以前有一顆大石頭是族人耕種累了的休息之地。族人回家，路經此處都會看見一位身穿白衣白裙的婦人，坐在這顆石頭上哭泣，族人上前去關心這位婦人，婦人抬頭看了這位族人，說：「你們這些 Alak(孩子)，都不知道我的用心，我要在這裡蓋 Kuwa(公廨)啊！」話說完，這位婦人突然從族人眼前消失，才驚覺那婦人竟然是阿立母顯靈啊！要指示族人做事，以哭泣的方式來引起大家注意，並且指示要蓋公廨的事情。大家認為祖靈的意旨不可違背，於是在現在大公廨位置，由段家免費提供土地，舉辦祭典進行籌建公廨。以茅草、竹子建了第一代的吉貝要大公廨，成為整個部落的傳統信仰中心<sup>9</sup>。（圖二.1）

<sup>8</sup> 講述者：陳怡君女士。訪談時間：2015.10.16，地點：吉貝要之阿立母接炸彈故事牆前。

<sup>9</sup> 參見段洪坤先生，《吉貝要西拉雅族神話傳說故事》（台南：台南市西拉雅部落發展促進協會）2015.2，頁 33。



## (二) 阿立母救助村民

### 1. 四姓井

這個古井，這邊叫做四姓井，就當初以前的人要去取水，不太容易。尤其是這邊的人家，都要到比較遠的地方，要向人家討水，要用別人的井水，覺得很不方便。所以在這附近的幾戶人家潘、賴、陳還有楊，這四姓人家，他們就想乾脆在我們附近比較方便的地方來挖一口井。但怎麼挖都挖不到水，所以他們想乾脆請示阿立母來幫忙。他們就跟尪姨講，尪姨知道後，拿著他的法器到大公廨那邊進行神職人員的儀式。拿著他的尪姨拐一走到這附近來，突然之間她就拿著尪姨拐往地上一跪。挖下去，因為很深，所以泉水馬上就一直湧上，到現在都還有泉水。因為這個是四個姓的人，所挖掘出來的，所以就把它稱為四姓井，這就是它的由來。<sup>10</sup>

(圖二.2.1)

### 2. 南洋當軍伕的吉貝耍人

二次世界大戰期間，吉貝耍的族人被徵收當兵。當兵前除了到公廨祈求阿立母庇佑，也會向阿立母求一枝 I-hing (澤蘭) 帶在身上，希望能保佑人身安全。住在「下埤仔」的姓段族人，和隔壁村北勢寮的漢人分發同一處，兩人成了好夥伴。段氏族人總會摸著口袋中已經乾掉的澤蘭，請祂保佑他平安，讓他平安度過難關。不久，北勢寮的漢人朋友即將退伍回台灣，段姓族人麻煩他到吉貝耍告訴他的家人，他很平安並請家人，務必到大公廨去答謝阿立母的保佑。但北勢寮的漢人他卻忘記了，某天北勢寮人被夢驚醒，夢見床邊站了三個人，中間是個身穿白衣的婦人身影和長得面相兇惡的人，瞪著他說：「別人拜託你的事情辦好了嗎？」他才想起來吉貝耍朋友的請託。段姓族人聽了推測夢中的身影，應該是阿立母及祂的部下--巡查神「奇眉達」。後來，他們準備牲禮到大公廨，答謝祖靈照顧遠在海外服役的家人。段姓族人也在二次大戰結束前，平安順利的回到吉貝耍<sup>11</sup>。(圖二.2.2)

<sup>10</sup> 講述者：陳怡君女士。訪談時間：2015.10.16，地點：吉貝耍之四姓井故事牆前。

<sup>11</sup> 參見段洪坤先生，《吉貝耍西拉雅族神話傳說故事》(台南：台南市西拉雅部落發展促進協會) 2015.2，頁 50。



### 3. 阿立母渡水面救人

傳說部落中有一男子回家路上，被一群土匪劫財並擄走，到一處位於山區當人質。後來他在祈求著阿立母能夠來解救他。某天清晨，他睡眼惺忪，彷彿看見一位身穿白衣白裙的婦人，從遠方踏著水面而來，山寨裡頭的土匪起了騷動，大喊：「妳是誰？」接下來土匪們伴隨著慘叫聲，往樹林裡逃。當他正在納悶時，發現綁住他手上繩子鬆脫了。於是他用力掙扎，把身上的繩索全解開，小心翼翼走出被關的房子。東張西望一番，不見土匪蹤影，也不見剛剛踏水面而來的婦人。他警覺是阿立母顯靈救了他，於是趕緊感謝阿立母，匆忙逃回吉貝耍<sup>12</sup>。(圖二.2.3)

### 4. 阿立母救吉貝耍女婿

吉貝耍的陳女婿，常常跟著老婆來到大公廨一起祭拜阿立母，某天和在山上工作的一群伙伴一起返家時，遇上一場極大的午後雷陣雨，溪水暴漲水淹及小腿，大家手牽手準備涉水過河。突然有一位伙伴滑倒，大家全部被拉到水裡，陳姓居民漂流中突然抓住一棵瘦高的龍眼樹，其他人也都幸運的抓住岸邊的雜木，心生恐懼的他立即向阿立母求救，不知道過了多久，水勢漸漸消退。他還是緊緊巴著瘦樹不敢鬆懈，此時他望向四週，身旁幾棵比他抓住這棵樹還要粗壯的樹木，都在這波山洪沖擊下折枝傾斜，只有他依靠的這棵龍眼樹直挺挺的站著，同行的伙伴也都平安無事，他認為是阿立母顯靈救了他，不然這棵瘦木怎能忍受洪流的摧殘呢！<sup>13</sup> (圖二.2.4)



圖二.1阿立母與蓋公廨



圖二.2.1四姓井



圖二.2.2南洋當軍  
伙的吉貝耍人



圖二.2.3阿立母渡水面救  
人



圖二.2.4阿立母救吉貝  
耍女婿

### (三) 阿立母懲戒冒犯者

<sup>12</sup> 參見段洪坤先生，《吉貝耍西拉雅族神話傳說故事》(台南：台南市西拉雅部落發展促進協會) 2015.2，頁 58。

<sup>13</sup> 參見段洪坤先生，《吉貝耍西拉雅族神話傳說故事》(台南：台南市西拉雅部落發展促進協會) 2015.2，頁 63。



### 1. 缺角的阿立斡

某年的九月初四，公廨的頭人們依慣例來到當時的向頭段福枝家中，要邀請他家中的阿立斡到大公廨，當時段福枝外出未在家中，段福枝的大媳婦帶眾人到了客廳，把放置於「紅格桌」上龍邊的阿立斡請下來，交給公廨的頭人。當她端出某一阿立母神瓶時，發現此神瓶瓶口不知為何破損，缺了個角，於是她順口說：「這支瓶子缺角（嘴巴缺角意思），要請去嗎？」話一說完，大媳婦把瓶子遞給眾人後，突然，舉起右手突然往自己的臉上一直打，還邊喊著：「再說啊！再說啊！」段福枝聞訊趕回家中，這時大媳婦的整個臉已經紅腫起來，他趕快向阿立母請示，先讓大媳婦停止打臉的懲罰，祖靈因而生氣處罰她的嘴巴「不乾淨」行為，段福枝趕緊要媳婦跪在阿立斡前，向阿立母懺悔說道歉，才結束了這場驚魂<sup>14</sup>。（圖二.3.1）

### 2. 歪嘴的阿忠伯

這邊的中公廨也發生一個傳說，是最近發生的，好像是真的。因為這邊甚麼時候有阿立母在公廨，大家都不知道。有一次看到一隻老鼠從外面這邊跑進去，剛好有一個阿忠伯從這邊經過：「阿~有一隻老鼠從這邊經過，而且還是白色的」，他就拿一隻掃把想要打這隻老鼠，旁邊的人就跟他說：「你不要亂打，你沒看到老鼠是白色的，阿立母也是穿白衣服呢，他會不會是阿立母的化生？」阿忠伯就鐵齒的說：「這就是一隻老鼠而已啊，哪有神啊，根本沒神啊！」當他說根本沒神的時候，他的嘴巴就歪了，所以叫做阿忠伯歪嘴，因為他亂講，他不相信有神，不相信有阿立母，他冒犯了阿立母，所以他的嘴巴就歪掉了，所以還要請神職人員來解救他跟阿立母求情，這就是這個中公廨的故事。<sup>15</sup>（圖二.3.2）

### 3. 亂碰豬頭亮的下場

這裡有一個小小的祭壇，這個都很簡單，祭壇上面擺著香蕉葉還有檳榔還有瓶子，那個瓶子叫做阿立斡，那上面插著植物叫澤蘭，那澤蘭就是他們這邊的法器還有他

<sup>14</sup> 參見段洪坤先生，《吉貝要西拉雅族神話傳說故事》（台南：台南市西拉雅部落發展促進協會）2015.2，頁36。

<sup>15</sup> 講述者：陳怡君女士。訪談時間：2015.10.16，地點：吉貝要之歪嘴阿忠伯故事牆前。





們這邊的平安符，他們在祭拜的時候會主要有兩個東西一個就是檳榔一個是米酒，所以檳榔他們一定都要準備過來，初一十五的時候，這個管理這個公廨姓氏家族的人，他都要來這邊，換水換澤蘭來這邊做祭拜做打掃。一般的人是不能進去的，你也不能夠亂摸。之前有一個人就是說，來這個社區捆甘蔗，結果看到說那怎麼有一間和漢人的廟不一樣的，也不知道在幹嘛的，又看到他的柱子綁著豬頭殼，「阿這是甚麼東西啊」，就摸了他，結果摸到後來就肚子痛躺在地上爬不起來。別人看到說：「你是做了甚麼事？」「我就摸了豬頭殼！」。那你一定是冒犯了阿立母，所以趕緊叫尪姨來幫她，跟阿立母求情才好起來，所以這個地方有很多阿立母那邊的禁忌。<sup>16</sup>（圖二.3.3）

#### 4. 冒犯阿立母的布袋戲師傅

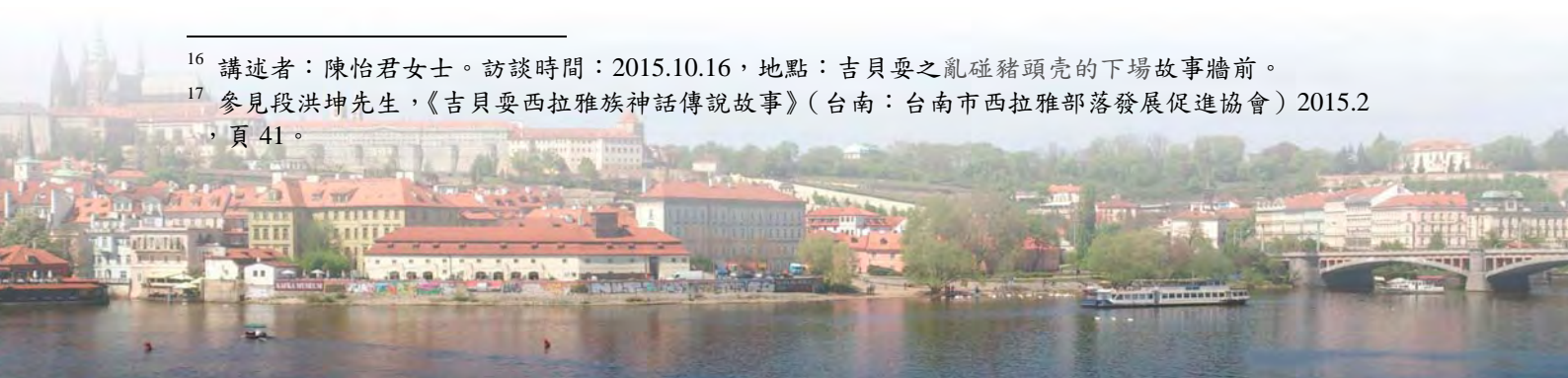
台灣某位知名的布袋戲大師，年輕時也跟著父親來到吉貝耍耍演出，他們就在東公廨附近的一塊空地上搭棚圍地準備演出。中場休息時，他尿急，就到戲台後方，看似荒蕪的茅草房旁「解放」，到戲台上不久，他覺得下體開始隱隱作痛，後來竟然痛得無法再演出。隔天，協助他們租地的吉貝耍人，知道了他的病情，驚覺不妙，發現地點是東公廨，布袋戲師傅聽從族人指示趕快請人到街上買了牲禮，跟著這位吉貝耍人帶著檳榔、米酒到東公廨，誠心誠意的向阿立母賠罪，說也神奇，拜完阿立母不久，布袋戲師傅下體就不會覺得腫痛，隔天就能上台生龍活虎的演布袋戲了！<sup>17</sup>（圖二.3.4）

#### 5. 貪玩受罰的尪姨

早期，每月初一、十五親自到大公廨「換青」（更換祀壺上的澤蘭）。在一次部落的自強活動要北上出遊，打掃環境的李仁記尪姨，未負起打掃、換青的責任。當天晚上，到了台北，她感到身體不適，族人趕緊通知她的家人前來接她回吉貝耍，奇怪的事，返鄉的路上，就好了。幾天後，尪姨以阿立母之名到高雄為受託人處理家中「狀

<sup>16</sup> 講述者：陳怡君女士。訪談時間：2015.10.16，地點：吉貝耍之亂碰豬頭壳的下場故事牆前。

<sup>17</sup> 參見段洪坤先生，《吉貝耍西拉雅族神話傳說故事》（台南：台南市西拉雅部落發展促進協會）2015.2，頁41。





況」，當阿立母降靈後，眾人看見尪姨在入靈情況下，邊喊：「愛玩嘛！」邊打自己的耳光，大家被嚇得不知所措。這時，跟隨在尪姨身旁的助手才忽然想起，尪姨將整裡大公廨的工作，交代別人做，祂會不會因此不高興？於是，他趕緊跟阿立母求情，代替尪姨說對不起，過了不久，尪姨才停止自打嘴巴的動作。<sup>18</sup>（圖二.3.5）



圖二.3.1 缺角的阿立母



圖二.3.2 歪嘴的阿忠伯



圖二.3.3 亂碰豬頭亮的下場



圖二.3.4 冒犯阿立母的布袋戲師傅



圖二.3.5 貪玩受罰的尪姨

### 三、人物故事

#### 1. 飛番程天與

（1）這是一個很精彩的故事，有關是西拉雅族的飛番程天與的故事。飛番就是飛毛腿，因為西拉雅族是一個很會跑的民族。他們從小，懂事開始就要一直跑，在原野裡面跑、在田裏面跑、在道路上跑，到處跑，白天就一直跑了，文獻是這樣寫的，所以每一個人都會跑。那時候的台灣官員就把這一件事情，一些奇人軼事報告給皇帝，說：「西拉雅那邊有很多人都很會跑！」乾隆皇帝說：「好！你帶他來見我。」他就叫說：「這裡最會跑的是誰？」「程天與，程天與最會跑！」於是程天與就到大陸去面見了乾隆皇帝。乾隆皇帝說：「你多會跑，你能跟我的馬賽跑看看嗎？」程天與接受挑戰，他要跟皇帝的御馬比賽，看誰跑得快。程天與要了一百個銅錢，綁在長長的頭髮上。當喊說說「預備」起開始跑的時候，程天與說：「讓你的馬先跑，而且讓你的馬先趕三鞭。」趕了一鞭，馬已經跑得更快，趕了第二鞭、第三鞭之後馬已經跑得非常遠了。趕完三鞭之後，程天與才開始起跑，越跑越快而且離馬越來越近。後來他追過那批馬的時候，他綁在頭髮上面的銅錢全部都飛起來，可見他的速度非常的快。乾隆皇帝

<sup>18</sup> 參見段洪坤先生，《吉貝要西拉雅族神話傳說故事》（台南：台南市西拉雅部落發展促進協會）2015.2，頁 55。

他很高興說：「怎麼有這麼會跑的人。」特別賞賜他說：「好，我特別准你，你可以跟你的兒子來面君三次。」所以程天與跟他的兒子程國泰，他們都是佳里鎮區北頭洋那邊的人。後來他們的後代都搬來這邊，他們倆個的墳墓還埋在北頭洋那邊，他們的墓碑都還刻著父子面君三次的字，所以應該是確有其事的，這個就是飛番程天與的故事。<sup>19</sup>（圖三.1.2）

（2）我們西拉雅人很會跑，我們在祭典的時候，或在平常的時候都很喜歡跑，文獻上面寫了很多。傳說在乾隆年間的時候，乾隆皇帝他的部下跟他講說台灣西南方的西拉雅原住民很會跑。於是他們找了我們的人到北京去跑步給皇帝看。去的時候，帶頭的一個叫做陳天與，就是我們在東公廨旁邊的古厝那個家族的人。到那邊要跑步的時候，陳天與臭屁的講說：「你們跑不贏我。」大家都等著看笑話，當這個阿兵哥騎著馬要跟他跑步的時候，他說：「我想你還是不會贏我，這樣子好了，你拿一些銅板來，我綁在頭髮上面，增加重量。你們的阿兵哥騎上馬之後，我讓你三鞭，馬鞭打在馬身上三次之後，我再從後面追。」大家都說好！試試看！當清朝阿兵哥上馬了以後，打了三鞭，馬狂奔。這時陳天宇才跟在後面跑，跑到大家看不到他的腳，同時頭髮也變成了水平。頭髮變成水平那離心力要多大，他跑得很快，追過那批馬，皇帝看了很高興，於是賞賜了他一些金銀珠寶。<sup>20</sup>（圖三.1.2）

## 2. 賣番仔油的小販

我們所說的番仔，住在山地的是青番，平地的就是熟番，來到這裡不能說到的一個字就是，你不能說到「番」，甚麼都能講，就是不能講到「番」，番仔花不行，你是番仔不行，番仔薑不行，都不能這樣說。有些人就是不相信。有一個人來這裡賣番仔油，番仔油就是煤油，現在點火的煤油，煤油燈的煤油，來這裡賣番仔油。「來喔！大家來買番仔油！」結果都沒人來買。奇怪！每一村都有人買，怎麼只有這村沒人買。後來就有一個歐巴桑說：「老闆你不能來這邊說「番，你不能說賣番仔油，不能說番這字。」「我明明就賣番仔油，我不說番仔油不然要說甚麼？」他偏偏不信邪繼續講，我偏偏講番仔油。「來！大家來買番仔油。」後來有幾個年輕人就過來打他，打到攤子

<sup>19</sup> 講述者：陳怡君女士。訪談時間：2015.10.16，地點：吉貝耍之飛番程天與故事牆前。

<sup>20</sup> 講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：吉貝耍之飛番程天與故事牆前。







的油都翻了，連油都不能賣了。所以有來到這裡不能說人家「番仔」，也不能說「番」這一字。<sup>21</sup>（圖三.2）



圖三.1飛番程天與



圖三.1飛番程天與



圖三.2賣番仔油的小販

## 四、習俗傳說

### 1. 吉貝要的開關鬼門

（1）這邊又看到一個陶版畫，都是小朋友畫的，很天真很可愛，這就是「開關鬼門」。它跟我們的民間習俗一樣，有開鬼門和關鬼門。農曆七月一號要打開鬼門，那天就是神職人員負責，他要先去大公廨跟阿立母講，然後帶著一群人，去一個地方把鬼門打開。傳說開鬼門的地方有兩個，一個在鐵桶橋，另一個在我們西南方的一個濕地。話說這次神職人員要到鐵桶橋那邊去開鬼門。他的孫女兒，是段老師的二姊。她說：「我也要跟，我也要跟。」她阿公就說：「你囡仔人不要參加那些，你知不知道我是要去開鬼門。」那小孩子不怕就說：「我要跟，我就是要跟！」跟到了鐵桶橋那邊，當儀式進行完了之後，大人都沒有看到，只有小孩子看到。他二姊看到，看到甚麼呢？她說看到半空中出現一個光圈，這個光圈很像一個洞一樣，很多奇奇怪怪的人，很小很小的人，而且是不穿衣服的，有的是瞪大眼睛，有的是紅著頭髮，一個一個從那個洞跑出來。跑出來之後，就一個一個跑向遠方，然後就消失了。她把這個事情跟她阿公講，其他人都說沒有看到，只有小孩子看到，所以像這種開關鬼門的儀式都是大人參加，一般都不讓小孩子參加。7月29號有關鬼門的儀式。關鬼門的儀式要繞著村莊。開鬼門的儀式現在已經沒有了，已經把它簡化，只有在大公廨舉行。關鬼門現在還是

<sup>21</sup> 講述者：陳怡君女士。訪談時間：2015.10.16，地點：吉貝要之賣番仔油的小販故事牆前。

照常繞著村子，由神職人員，拿著一些法器，孔、鏘，把外面遊走的鬼魂招回去大公廨那邊去。<sup>22</sup>（圖四.1）

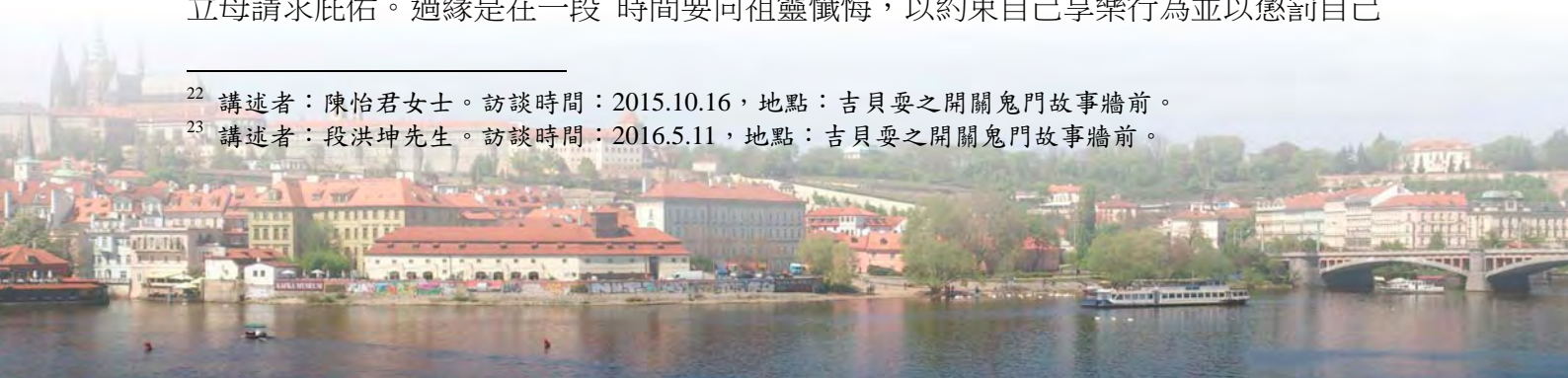
（2）我們這邊開鬼門是在七月一號，七月一號以前我阿公在的時候，他必須要帶著一些法器到我們傳說中陰陽交界的地方去做一些法術。漢人的信仰那種好兄弟是不好的，但是我們西拉雅裡面那種好兄弟是好的。透過我們的祖靈操縱他，他可以來保護我們的安全，可以來幫我們處理一些事情，所以七月一號我阿公就需要帶著法器，到我們一個渡水槽，就是嘉南大圳的灌溉溝渠的那個地方，去開鬼門。這個故事是我二姊講的，我二姊說他小時候跟著我阿公出去，我阿公問我二姐說：「你不怕鬼嗎？」她說：「不會啦，我又不會怕。」就傻傻的跟了出去，她說到了那個橋頭地方，就看見我阿公拿出法器，念了一大堆她聽不懂的話。然後就看見一個光洞就出現了，光洞出現後就一個小鬼一個小鬼跑出來，消失在她的面前。所以她確實有看到，但是這些言論我姐姐要負責，是她講的不是我講的。七月一號開完鬼門以後，七月二十九號要關鬼門，關鬼門我們必須要出去把鬼趕回來，所以我們全村的男人，以前都會很多人參加，現在比較少了。需要組一個趕鬼大隊，帶著兩個法器，一個是孔，一個是鏘，所以我們說敲孔鏘，一個在前面一個在後面，一路上這些男人要繞著村繞著外圍，一路上都不能講話，也不能有火光，因為怕會把那些好兄弟給嚇跑。透過那個法器，一個是公的、一個是母的，前面的是公的，後面的是母的，這是男神跟女神的法器，把那些鬼叫回來。我們就跟著出去走一大圈，我常跟著出去，跟著出去就會感受到，有時候就會看到一群在那邊等我們，跟我們一起回來。在橋頭那邊就五、六個在那邊等我們。但是水鬼就沒有回來，他浮起來看我們一下、又沈下去，然後再起來看一看，因為她沒有抓交替，她沒辦法回來。<sup>23</sup>（圖四.1）

## 2. 失傳的對緣與過緣

吉貝耍部落如果遭遇作物欠收、天災時，都會進行所謂的「過緣」儀式 向祖靈阿立母請求庇佑。過緣是在一段 時間要向祖靈懺悔，以約束自己享樂行為並以懲罰自己

<sup>22</sup> 講述者：陳怡君女士。訪談時間：2015.10.16，地點：吉貝耍之開關鬼門故事牆前。

<sup>23</sup> 講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：吉貝耍之開關鬼門故事牆前。





的方式，來祈求祖靈祭續降福。在過緣儀式進最後一晚，進行「打向兔」，到的向兔在祭典進行時，要放進當晚「對緣」儀式的男女牽曲圈圈內，由唱完牽曲的男女抓回家去，儀式才完成。「對緣」是過緣儀式中的一項活動，以通俗語言來解釋就是「相親」活動。為自己成年子女找相親對象，男方主動拿檳榔到女方家提「對緣」的事情，如果女方答應，祭典那天晚上部落男女就會坐在公廨內竹椅上（現在已改為低矮石椅）互看，看對眼後在牽曲時彼此「牽手」唱歌跳舞，聽說經過「對緣」並由祖靈祝福後，結為連理必定會「白頭偕老、永浴愛河」<sup>24</sup>。（圖四.2）

### 3. 公廨不能燒金紙

一位漢人婦女，可能曾經來到吉貝耍大公廨祭拜，向阿立母祈求的願望實現後，帶了大包小包的「謝禮」—金紙、線香、供品，來到吉貝耍大公廨感謝阿立母。婦人走到了公廨旁的蓮霧樹下泥地，把點燃的香插一旁、解開一落落的金紙當場拆了起來，突然公廨旁地面颳起了一陣小型「龍捲風」吹向婦人，一下子就把堆放在地上的金紙全給吹起，捲到半空中飄散一地。婦人被這突如其來的狂風，嚇得目瞪口呆，族人撞見趕忙向前扶她一把，並且嚴肅的告訴她：「這裡拜阿立母，不能燒香、燒金紙，忌火氣，妳也不問就亂來，我們阿立母生氣了，才吹起龍捲風來阻止妳啦！」婦人聽完，急忙收拾物品，騎著摩托車帶著驚嚇離開公廨<sup>25</sup>。（圖四.3）



圖四.1 吉貝耍的開關鬼門)



圖四.2 失傳的對緣與過緣



圖四.3 公廨不能燒金紙

<sup>24</sup> 參見段洪坤先生，《吉貝耍西拉雅族神話傳說故事》（台南：台南市西拉雅部落發展促進協會）2015.2，頁76。

<sup>25</sup> 參見段洪坤先生，《吉貝耍西拉雅族神話傳說故事》（台南：台南市西拉雅部落發展促進協會）2015.2，頁47。

## 五、族群定位及歷史沿革故事

### 1. 我是西拉雅族

Yaw ta na Siraya 是西拉雅語言，就是我們是西拉雅的意思，再加個「族」字。成為西拉雅族。這些字是請部落裡面耆老，用書法寫成之後，再請藝術家用鐵雕把它做出來的。所以整個社區走完，是最後一個點。也就是說我們從荷蘭時期，清領時期到日治時期，一直到當代整個族群的一個歷史命運的改變。<sup>26</sup> (圖五.1)



圖五1. 我是西拉雅族

### 2. 歷史街道傢俱

#### 1. 第一組

我跟那些藝術家說，必須要讓這些椅子會說故事。我利用村民本來就會來這邊休息、聊天的地方。為甚麼叫做「歷史街道傢俱」。因為我訂製了三套，等一下，一路都會看到。這是荷蘭時期，看用的是東印度公司 VOC 開始來到台灣，我們還是保有我們原來西拉雅原始的生活。那時候還有自己的王國，你看上面是皇冠的樣式，裝置在椅子上面，過著快樂幸福的日子。之後，荷蘭傳教士希望我們改信基督教。他是禍，也是一種福。就是說，他讓我們自己在十七世紀的時候，比自稱為文明人的漢人還要來的有知識，因為那時候我們西拉雅人已經跟全世界接軌。因為我們會寫拉丁文，他教我們讀聖經馬太福音。這些傳教士，他們住在蕭壟社住了好幾年，學會了西拉雅語，他們把聖經馬太福音、信仰告白等等，都翻譯成西拉雅文，用羅馬拼音拉丁文。我們那個時候已經開始會用鵝毛筆寫。所以說，所謂的文明跟野蠻，漢人來的時候，說我們是一個野蠻的民族，可是當我們拿鵝毛筆的時候，他說那是甚麼東西?看不懂! 書上所教的新港文，那些文書就是我們在荷蘭時期的時候開始學的，一直到基督教展覽教會，在 1865 年傳進來的時候，我們的人都還會寫，還記得紅毛親戚。所以說也造成了

<sup>26</sup> 講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：吉貝耍之我是西拉雅族裝置藝術前。



我們一部分的人，在清朝的時候大量的改信基督教。這邊都還有我們傳統的生活文化，包括信仰的中心，那時候較 KUWA 的都保留得很完整，等下我們往下走的時候，你就會看到它們有改變。<sup>27</sup>（圖五.2.1）

## 2. 第二組

這組椅子跟我們看的第一組有些不同。我們先從正面看，皇冠不見了，缺角了，這代表這個族群在清朝的時，候已經開始受到一些傷害。所以可以看見漢人的船是三尾船，外國人叫做龍鶴船。那些漢人漁民是很恐怖的，侵占我們的土地。因為軍隊進來，國家力量進來，他們就會藉這股力量去驅使我們去幫他做事情，幫他們送公文；村子也開始遷移。清朝時期，我們展開了兩波大的遷移，一方面是自己遷移，一方面是政府強迫遷移。所以留在原鄉的人，就變得很孤單，沒有一些族人住在這邊，心都碎了。所以椅子上面的眼睛，一開始睜開，到這邊是掉眼淚的。<sup>28</sup>（圖五.2.2）

## 3. 第三組

這一組椅子已經沒有那麼完整了，旁邊都有刮痕，這是刻意的。這邊都是受到侵害，所以椅子已經不完整，等一下到了日治時期跟國民黨過來的時候更慘。<sup>29</sup>（圖五.2.3）



圖五.2.1：歷史街道家具第一期



圖五.2.2：歷史街道家具第二期



圖五.2.3：歷史街道家具第三期

<sup>27</sup> 講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：吉貝要之歷史街道家俱第一組裝置藝術前。

<sup>28</sup> 講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：吉貝要之歷史街道家俱第二組裝置藝術前。

<sup>29</sup> 講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：吉貝要之歷史街道家俱第三組裝置藝術前。

## 六、有意部落象的裝置藝術

### 1. 入口意象—祀壺

2006年，我們挨家挨戶去作調查的時候，我們這邊還有百分之76.4的家族裡面還有神瓶，還有那個主靈瓶。也可以在全台灣有的這樣的一個信仰，我們講的祀壺信仰裡，是密度最高的，也是一個人數最多的地方。有信仰的人都會將澤蘭放在神龕上面，他們會放在門口。我們不是拜壺的民族，我們不一定要有壺，一個玻璃瓶也可以，只要插綠色葉子，有水就可以跟祖靈做溝通就可以保平安了<sup>30</sup>。(圖六.1)



圖六.1祀壺

### 2. 木棉、山豬、鹿

吉貝耍的意思就是木棉花的部落，所以有一個大大的木棉花在這邊，作為部落植物代表。以前我們要去狩獵之前，要在公廨裡面跟祖靈溝通，請他們保佑我們平安。如果保佑我們打到野獸的話，任何的動物頭顱都可以，回來一定要把第一頭動物的頭顱獻給祖靈。所以以前的祭壇上面是擺了很多，像鹿、山羌、還有山豬等等。<sup>31</sup>(圖六.2之1.23.4)



圖六.2.1部落學堂



圖六.2.2木棉



圖六.2.3木棉



圖六.2.4山豬、鹿

### 3. 母系生活的寫照

那這個桌子椅子你感覺畫起來有沒有像埃及的那種畫風。這個是畫家把我們母系社會的文化畫在上面，代表一種古老的文化，代表一種母系的文化。所以女人必須要

<sup>30</sup> 講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：入口意象裝置藝術前。

<sup>31</sup> 講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：分別在大公廨廣場及部落學堂前之木棉裝置藝術前。







洗衣服、要耕種、要處理祭典相關儀式的東西、也要做十字繡的織布，所以女人是很辛苦的。<sup>32</sup>（圖六.3 之.2.3.4）



圖六3.1日常寫照的桌子



圖六3.2日常寫照的桌子



圖六3.3日常寫照的桌子



圖六3.4日常寫照的桌子

西拉雅吉貝耍部落是保存較完整夜祭型態的部落。然而其日常生活型態似乎與漢族沒兩樣。若就社區文化而言，有所差異無不在於多數村民大都往都市裡發展，社區中所居留著大多年紀較長的長者，以及多面述說著族人神話、傳說、民間故事的故事牆，這是一種另類的傳講故事型態。因此面臨如此靜謐的社區及漸漸被淡忘的族群文化，是當地的文史工作者急切想改變的。再加上近年來的正名運動、培育在地青年從事文史工作，文物創意化如荼如火進行著。在這些契機下，部落強化「我族」的文化故事是與漢人的社區故事不同。

<sup>32</sup> 講述者：段洪坤先生。訪談時間：2016.5.11，地點：大公廡廣場之母系生活寫照裝置藝術前。

